

Neki, Las Señas, el Entorno Natural y su Cosmovisión: la multiculturalidad en lo cotidiano

Luis Giovanni Cassani López, Zaira Dayana Delgado Reyes
y Belem del Pilar Rodríguez Herrera

Terraker, Jojutla, Morelos, México.
Contacto: terraker2015@gmail.com

Resumen. El proyecto “Las Señas, el Entorno Natural y su Cosmovisión” surgió a partir de la necesidad de comunicar la ciencia a grupos vulnerables. Es una propuesta que busca valorar el uso de la Lengua de Señas Mexicana (LSM) como lengua de conocimiento, así como reconocer la diversidad lingüística junto con el uso de señas propias de una comunidad o región. La crisis global en materia de cambio climático, nos permite voltear a ver y reivindicar a las comunidades locales indígenas organizadas y comprender que el conocimiento que poseen no es estático sino dinámico, ya que se recrea día a día y se transmite de generación en generación, evoluciona y se transforma en función de los diferentes problemas que aquejan a la población. Se tuvo la oportunidad de incursionar en una comunidad multifacética como lo es Cuentepec, Morelos, y compartir conocimientos y saberes en donde la naturaleza está inmersa en los detalles.

INTRODUCCIÓN

En México actualmente se cuenta con 68 lenguas indígenas a lo largo de todo el territorio, según el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI, 2010), donde Morelos tiene registro de cuatro de ellas, siendo la de más hablantes el náhuatl

(INEGI, 2020). Algunas comunidades de los pueblos originarios aún preservan sus conocimientos ancestrales, tradiciones, usos y costumbres, los cuales dan vida y forma al lenguaje, a la cultura y al idioma o lengua, y cuyas prácticas involucran la gestión de los recursos naturales y que, al igual que éstos, están en constante riesgo de desaparición, bajo las condiciones

socioeconómicas actuales (Boege, 2008; INPI, 2017; Monroy-Ortiz et al., 2017).

La Lengua de Señas Mexicana (LSM) es una más de las tantas lenguas que abundan en el territorio mexicano, pero no es la única ya que la nación cuenta con Lenguas de Señas Indígenas, tal como la Lengua de Señas Maya Yucateca, por ejemplo (CONADIS, 2016; Le, 2019). Es pues, la LSM, parte de la lengua materna con la que se comunican las personas sordas. Así mismo, podemos encontrar personas con sordera que utilizan o no esta lengua, y que también pueden hablar en español, porque ser sordos no se los impide.

Las personas sordas e integrantes de pueblos originarios son grupos marginalmente invisibilizados, vulnerables económica, social, comunicativa y laboralmente. Tanto para la lengua náhuatl como para la LSM existen muchos regionalismos, siendo heterogéneas, lo que causa distanciamiento dialéctico y, al mismo tiempo, es lo que enriquece y da forma a las lenguas en sus distintos dialectos en diferentes regiones. Por su parte la Lengua de Señas Mexicana ha adquirido mayor impulso en su aprendizaje en años recientes por parte de los oyentes, sobre todo durante la actual pandemia (Rodríguez Palacios, 2021).

El proyecto “Las señas, el entorno natural y su cosmovisión” el cual tuvo a bien participar y ser ganador en la convocatoria del Programa de Acciones Culturales Multilingües y Comunitarias (PACMyC) 2020; surgió a partir de la necesidad de comunicar la ciencia a grupos vulnerables, específicamente a personas sordas o con algún problema de lenguaje. Se llevó a cabo en la comunidad de Cuentepec de Temixco, Morelos, una de las comunidades originarias del Estado de habla náhuatl, factores importantes que aumentan su vulnerabilidad. Parte de los trabajos realizados fue conocer su cosmovisión, recopilar información del entorno y generar un manual de identificación de especies de fauna y flora del lugar en



Figura 1. LSM, náhuatl y español. Conversaciones con pobladoras de la comunidad de Cuentepec, Morelos.

náhuatl y reinterpretado en LSM. Es importante mencionar que la Comunidad Sorda es la que se encarga de asignar señas a los conceptos básicos que satisfacen necesidades comunicativas, y estas a su vez son oficializadas cuando la Comunidad Sorda de todo México las aprueba al estar de acuerdo con su uso.

DESARROLLO

El desarrollo del proyecto para la obtención del manual consistió en buscar información en instituciones públicas acerca de cuantas personas sordas residían en la comunidad de Cuentepec, pero no se encontró registro alguno, por lo que se optó por hacer entrevistas e invitación de voz a voz y de puerta en puerta para iniciar un acercamiento con la comunidad y conocer la situación de este grupo. La aceptación del proyecto en un inicio fue complicada dada la reserva de los pobladores, debido a que la mayoría de quienes dirigieron el proyecto son pertenecientes a otros municipios. Esto implicó un esfuerzo más grande, perseverancia y paciencia.

Los talleres implementados fueron acompañados en todo momento por el taller de LSM, estos fueron dibujo, pintura, pigmentos naturales, encuadernación, escritura creativa y fotografía en recorridos a campo. La participación fue alrededor de 50 personas e intermitentes donde hubo niños, jóvenes y adultos, entre ellos con alguna discapacidad, problemas de lenguaje o pérdida de la audición por la edad. Por medio de los talleres los pobladores de la comunidad y los integrantes del equipo de Terraker y Cirián “Ciencia + Arte = Comunidad”, lograron generar vínculos gracias al intercambio bilateral de conocimientos y la interacción entre varias lenguas maternas (Fig. 1).

Cada taller tuvo un objetivo; “Dibujo y pintura”, por ejemplo, promovió la sensibilización y la visibilización a través de la observación entre personas sordas y oyentes; “Extracción de pigmentos” naturales



Figura 2. La contemplación, nos lleva a revalorar nuestro entorno. La cosmovisión es de vital importancia para la permanencia de las comunidades y la generación de una identidad; procesos milenarios llevados a cabo a través del tiempo.

buscó conocer y ubicar aquellos recursos naturales de la zona para la elaboración de tintes y la aplicación que pueden tener en artesanías; “Escritura creativa” permitió contar a través de una narración parte de su cultura y cosmovisión, en su lengua originaria y español; y por último el taller de “Fotografía” ayudó a compartir parte de la percepción de su entorno.

Los componentes de la biodiversidad se encuentran en una batalla constante por la supervivencia ante la modernidad derivada del uso irracional de los recursos naturales (Núñez et al., 2003; Santiago, 2007). La contaminación, principalmente del agua, suelo y aire afectan de una forma negativa y directa al componente biótico del que formamos parte, al limitar el territorio y el uso de los recursos naturales, y propician el incremento de la violencia, principalmente hacia los elementos ambientales y grupos sociales más vulnerables como la flora, la fauna, los pueblos originarios y las personas con discapacidad (Burgos, 2016; Hernández, 2020; Jusidman de Bialostozky et al. 2016).

En Cuentepec, la relación constante con el entorno natural y el conocimiento ancestral que aún poseen favorece que se valore la preservación de los espacios naturales; con sus contrastes, por supuesto, ya que la modernidad implica la mayoría de las veces la promoción de prácticas de “útese y tírese”, de las cuales resulta complicado no ser partícipe (Fig. 2). Conocer las distintas realidades del otro y del entorno natural ayudó a que se buscarán propuestas para visibilizar las dificultades que tienen y trabajar en la búsqueda de un bien común.

CONCLUSIONES Y PERSPECTIVAS

Después de un proceso de meses conviviendo y conociendo cada día a la comunidad de Cuentepec fue inminente la publicación de un texto que retrató la experiencia de los procesos antes mencionados. Este texto incluye una propuesta de señas utilizando la LSM para la identificación de algunas especies animales y de plantas que existen en la región tomando en cuenta la percepción del entorno natural desde



Figura 3. Compartir para crear comunidad. Visitas realizadas con grupos de personas de la comunidad para el reconocimiento de la flora y fauna del lugar.

su cosmovisión como comunidad indígena, la cual se espera se enriquezca a través de retroalimentación y colaboraciones, tomando en cuenta que puede ser rechazada o aceptada por la comunidad sorda de Morelos.

Por su naturaleza, este trabajo es el primero en su tipo que se hace en el Estado de Morelos, es decir, aborda aspectos integradores e inclusivos desde las ciencias naturales y las humanidades hablado en tres idiomas que invitan a extrapolar dichas experiencias y aprendizajes no sólo a las del Estado de Morelos, sino a comunidades sordas hablantes de LSM y comunidades indígenas de otras partes del país.

El proyecto se encuentra en evolución constante y se puede revisar a través de las redes sociales (Facebook e Instagram) de Terraker y Cirián “Ciencia + arte = comunidad”. El libro se está distribuyendo de manera gratuita en distintas sedes de presentación del Estado de Morelos, priorizando a personas con alguna discapacidad auditiva o de lenguaje. Para conocer el itinerario de presentaciones se puede ingresar a Terraker Oficial e Facebook y

revisar la cartelera de presentaciones. Actualmente se está trabajando en el desarrollo de una versión digital para consultas y descargas gratuitas desde las páginas virtuales de Terraker y Cirián.

La naturaleza está inmersa en los detalles. La observación de una comunidad multifacética en la que las calles contrastan, rodeadas de la selva baja caducifolia, tan característica del Estado de Morelos, crisol en la que las lentes de las cámaras fotográficas y los niños enseñaron que todos somos observadores, naturalistas y curiosos, y es esa emoción e intención de conocer algo nuevo lo que hace que se produzca nuevo conocimiento. (Fig. 3)

Referencias

Boege, E. (2008). El patrimonio biocultural de los pueblos indígenas de México. Hacia la conservación *in situ* de la biodiversidad y agrobiodiversidad en los territorios indígenas. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia - Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas. 344 p. Disponible en: https://idegeo.centrogeo.org.mx/uploaded/documents/El_patrimonio_biocultural-Eckart_Boege.pdf

Burgos Cisneros, A. (2016). La contaminación invisibilizada. Percepciones, representaciones y discursos sobre la contaminación ambiental en la Oroya y Esmeraldas (Tesis de maestría, Quito, Ecuador: Flacso Ecuador).

Consejo Nacional para el Desarrollo y la Inclusión de las Personas con Discapacidad CONADIS. (2016). *Lengua de Señas Mexicana (LSM)*. Gobierno de México. <https://www.gob.mx/conadis/articulos/lengua-de-senas-mexicana-lsm?idiom=es>

Hernández, M. (2020). Percepción social del riesgo por contaminación ambiental a causa de las cementeras y caleras, en Atotonilco de Tula, Hidalgo y Apaxco, Estado de México. [Tesis para obtener el título de Licenciada en Geografía, Universidad Autónoma del Estado de México. Facultad de Geografía]. Disponible en: <http://ri.uaemex.mx/bitstream/handle/20.500.11799/109418/TESIS%20MINERVA%20HERNANDEZ.pdf>

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas INALI. (2010). Catálogo de las lenguas indígenas nacionales. Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. México, D.F.: INALI. 371 p. Disponible en: https://site.inali.gob.mx/pdf/catalogo_lenguas_indigenas.pdf

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). (2020). *Diversidad*. Cuéntame de México. <http://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/mor/poblacion/diversidad.aspx?tema=me&e=17>

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas INPI. (2017). *Los pueblos indígenas y su relación con el medio ambiente*. Gobierno de México. Disponible en: <https://www.gob.mx/inpi/articulos/los-pueblos-indigenas-y-su-relacion-con-el-medio-ambiente>

Jusidman de Bialostozky, C., Camas, F. J., Carreón, I. G., & Marín, O. E. (2016). El crecimiento urbano y las violencias en México. CEPAL - Serie Estudios y Perspectivas - México. (168): pp. 61. https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/39899/1/S1600200_es.pdf

Le, O. [CIESAS]. (29 de abril de 2019). Lengua de Señas Maya Yucateca. [Archivo de Video]. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=YtRtbSON-Ac>

Monroy-Ortiz, C., Monroy, R., Monroy-Ortiz, R., Acosta-Urdapilleta, M.L. (2017). Patrimonio biocultural amenazado en el estado de Morelos. México: Plaza y Valdés Editores: Universidad Autónoma del Estado de Morelos. 142 p.

Núñez, I., González-Gaudiano, É. y Barahona, A. (2003). La biodiversidad: historia y contexto de un concepto. *Interciencia*, 28(7): pp. 387-393. Disponible en: http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0378-18442003000700006

Rodríguez Palacios, E. (2021). *Lengua de señas: Un puente hacia la comunicación inclusiva*. Punto U - Universidad Autónoma de Nuevo León. Recuperado el 20 de febrero de 2022, de <https://puntou.uanl.mx/expertos-uanl/lengua-de-senas-un-puente-hacia-la-comunicacion-inclusiva/>

Santiago, E. (2007). Biodiversidad, cultura y territorio. *Territorios* 16-17: pp. 127-148. Disponible en: <https://revistas.urosario.edu.co/index.php/territorios/article/view/849>